

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
Российская академия наук
Институт научной информации по общественным наукам
Московский государственный лингвистический университет
Лаборатория психолингвистики

ЯЗЫКОВОЕ БЫТИЕ ЧЕЛОВЕКА И ЭТНОСА

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ

Выпуск 24

МАТЕРИАЛЫ XIX БЕРЕЗИНСКИХ ЧТЕНИЙ

МОСКВА 2022

Содержание

КАРТИНА МИРА И ЕЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ	14
<i>Литягина П.К.</i> Ценность «образование» в иерархии базовых ценностей современного школьника: пилотное экспериментальное исследование	14
<i>Стародубова О.Ю.</i> Прагматика креолизованного текста и механизмы конструирования модели действительности, картины мира.....	24
<i>Хусяйнова С.Р.</i> Использование коммуникативной категории «свой – чужой» как один из приемов манипуляции информацией в социальном сервисе Твиттер.....	31
СПЕЦИФИКА ТЕКСТОВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ РАЗЛИЧНЫХ СЕМИОТИЧЕСКИХ СИСТЕМ	37
<i>Дубинина М.Н.</i> Даньму китайских видеоплатформ как комментариев с азиатской спецификой	37
<i>Любова С.Г.</i> Становление новой формы языка и особенности соотношения устной и письменной речи в коммуникативных жанрах интернет-дискурса	41
<i>Милякова В.В.</i> Поликодовый мультимодальный характер рекламных сообщений в инстаблотах.....	48
ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ И ПРАГМАТИКИ ТЕКСТА И ДИСКУРСА	58
<i>Балакай А.А.</i> Номинации-англицизмы в русской вышивальной лексике (на материале русскоязычных рукодельных блогов)	58
<i>Зайцева И.Д.</i> Семейный дискурс как среда реализации речевых манипулятивных практик.....	68
<i>Пискунова В.В.</i> Теория речевых актов в применении социальной инженерии (на материале фишинговых писем).....	78
<i>Поздеева Т.С.</i> Вербализация пространства в текстах немецкоязычных аудиогидов к произведениям пейзажной живописи (аудиодескрипция)	85
<i>Тан Юе, Ду Цзыхань.</i> Употребление тропов в комплиментах в речи русской и китайской молодежи.....	91

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ 103

Раренко М.Б. О переводе художественных текстов, содержащих неправильности речи 103

Юрченко Е.А. Стилистический прием сравнения в английском художественном тексте и его перевод на русский язык (на примере романа Иэна Макьюэна «Искупление») 114

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВИСТИКИ, ПСИХОЛИНГВИСТИКИ И КОГНИТОЛОГИИ..... 121

Агилар-Валера Хосе Алонсо. Важность когнитивной лингвистики и психолингвистики в обучении иностранным языкам 121

Заблоцки Э.Ю. Перспективы изучения немецкого языка мигрантами в Германии: Sprechen Sie Deutsch? 126

Таймур М.П. Лингвокреативность: когнитивный диссонанс vs когнитивный резонанс 134

Чеботарева О.А. Терапевтический эффект сторителлинга и фольклора для развития способностей у детей и преодоления последствий психологических травм 140

Яковлев А.А. Методология исследований ментального лексикона и языкового сознания: сходства и различия 146

Янкова Н.А. Концептуализация образов регионов постсоветского пространства посредством ресурсов русского языка 156

Contents

PICTURE OF THE WORLD AND ITS LINGUISTIC MODELLING	14
<i>Litiagina P.K.</i> The value of «education» in the hierarchy of basic values of the modern schoolchild: a pilot experimental study	14
<i>Starodubova O.Yu.</i> Pragmatics of the creolized text and mechanisms for constructing a model of reality, a picture of the world	24
<i>Khusyaynova S.R.</i> The use of the communicative category «friend – foe» as one of the methods of information manipulation in the social service Twitter	31
SEMIOTIC SYSTEMS TEXT INTERACTION SPECIFICS	37
<i>Dubinina M.N.</i> Danmu of Chinese video platforms as specific Asian comments	37
<i>Lyubova S.G.</i> Formation of a new form of language and the formula of the ratio of oral and written speech in the communicative genres of Internet-discourse	41
<i>Milyakova V.V.</i> Polycode multimodal nature of advertising messages in instablogs	48
ISSUES OF TEXT AND DISCOURSE SEMANTICS AND PRAGMATICS	58
<i>Balakay A.A.</i> Nominations-Anglicisms in Russian embroidery vocabulary (based on the material of Russian-language handmade blogs)	58
<i>Zaitseva I.D.</i> Family discourse as an environment for the implementation of speech manipulative practices	68
<i>Piskunova V.V.</i> Speech act theory in social engineering (based on phishing emails)	78
<i>Pozdeeva T.S.</i> Verbalization of space and spatial parameters in German audio guides to landscape paintings (in terms of audio description)	85
<i>Tang Yue, Du Zihan.</i> Use of tropes in compliments in the speech of Russian and Chinese youth	91

LINGUISTIC AND PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS OF TRANSLATION	103
<i>Rarenko M.B.</i> On translation of literary texts that include speech irregularities	103
<i>Yurchenko E.A.</i> Simile in an English literary text and its translation into Russian (based on Ian McEwan's novel «Atonement»)	114
THEORETICAL AND APPLIED ASPECTS OF LINGUISTICS, PSYCHOLINGUISTICS, AND COGNITIVE SCIENCE	121
<i>Aguilar-Valera José Alonso.</i> Importance of cognitive linguistics and psycholinguistics in the foreign language learning process	121
<i>Zablotski E.Y.</i> Prospects for studying the German language by migrants in Germany: Sprechen Sie Deutsch?	126
<i>Taymour M.P.</i> Linguistic creativity: cognitive dissonance vs cognitive resonance	134
<i>Chebotareva O.A.</i> Therapeutic effect of storytelling and folklore for developing of children's abilities, as well as overcoming stress and psychological traumas	140
<i>Yakovlev A.A.</i> Methodology of studies on mental lexicon and language consciousness: similarities and defferences	146
<i>Yankova N.A.</i> Conceptualization of images of the regions of the post-Soviet space through the resources of the Russian language	156